

Compte rendu des rapporteurs

Thème 2 (1)

Reporters' summary Theme 2 (1)

Rapporteur : José Manuel Peixoto da Eira

Au cours de cette session deux communications traitant de questions complémentaires ont été présentées. José Manuel da Eira, d'une part, a exposé la méthode employée au Portugal pour rechercher les causes des incendies de forêts à partir de l'identification des preuves et, d'autre part, Daniel Alexandrian a exposé les méthodes d'analyse des données sur les causes des incendies.

Les deux thèmes se complètent. La recherche des causes ne serait pas utile si elle ne se poursuivait par une analyse des données obtenues. A contrario, une analyse sophistiquée des causes basées sur des données peu fiables donnerait des résultats non applicables.

La connaissance des causes des incendies est le moyen principal permettant l'établissement de politiques de réduction de leur nombre, en tenant compte du fait que, dans les régions méditerranéennes, les actions humaines en sont la principale origine.

Dans le cas du Portugal la recherche sur les incendies de forêts par des brigades ayant reçu une formation spéciale a maintenant quatre ans d'ancienneté. L'objectif de cette expérience est la réduction du nombre des incendies classifiés dans la rubrique « cause inconnue ».

Au Portugal une des principales difficultés de l'application de la méthode employée est l'impossibilité d'arriver à tous les feux. Il est donc nécessaire d'élaborer un échantillon ayant des critères statistiques pertinents.

A partir du moment où l'on dispose d'une base de données relatives aux causes il est essentiel de l'interroger pour obtenir des informations opérationnelles pour la prévention des incendies.

Ces informations permettront de formuler des actions de sensibilisation du public, de surveillance (où et quand?), voire même des modifications des infrastructures forestières.

Two communications on complementary questions were presented at this session. José Manuel da Eira described the method used in Portugal to seek the causes of forest fires through the identification of proof and Daniel Alexandrian discussed the methods of analysis of data on the causes of fires.

The two themes are complementary. The search for causes is only useful if it is followed by analysis of the results. In contrast, sophisticated analysis of causes based on unreliable data would give results that could not be used.

Knowledge of the causes of fires is the main means used to draw up policies to reduce their number, allowing for the fact that human actions are the main cause of fires in the Mediterranean region.

In Portugal, research on forest fires by specially trained brigades has been running for four years with the aim of reducing the number of fires in the 'cause unknown' category.

One of the main difficulties in application of the method used in Portugal is that it is impossible to reach all fires. A sample must therefore be assembled with pertinent statistical criteria.

Once a database on causes is available, it must be queried to draw out operational information for fire prevention.

This information makes it possible to develop operations to make the public aware of the problem, to organise surveillance (where and when?) and even to change forest infrastructure.

De cette façon la législation et la politique forestière et celle de la protection de la Nature pourront être adaptées afin de désamorcer les conditions qui sont à l'origine du démarrage d'incendies.

Legislation and forest and nature conservation policies can thus be adapted to remove the conditions that cause fires.

Compte rendu des rapporteurs Thème 2 (2)

Reporters' summary Theme 2 (2)

Rapporteur : Abdelmoula Lefhaili (Maroc)

L'exposé était enrichissant, montrant les différents traitements statistiques possibles concernant les feux de forêts.

The communication was enriching and showed the different statistical treatments that are possible for data on forest fires.

Un aspect très important a été évoqué par l'école portugaise : la formation des brigades de garde.

An important aspect was mentioned in the Portuguese contribution, consisting essentially of the training of brigades of guards.

Cependant une homogénéité a régné sur l'exposé; certains aspects méritent d'être plus détaillés que d'autres, il s'agit essentiellement de l'interprétation des résultats d'une manière concrète.

Although the communication was homogeneous, some aspects deserve more detailed coverage. This concerns in particular the interpretation of the results in a practical manner.